



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/933
26 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 26 НОЯБРЯ 1997 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО
СЕКРЕТАРЯ И НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить адресованное Вам письмо г-на Тарика Азиза, заместителя премьер-министра Ирака, от 26 ноября 1996 года и приложение к нему, содержащее текст заявления, опубликованного 26 ноября 1997 года Советом революционного командования по вопросу о готовности Ирака принять по два дипломата или эксперта от каждого государства, представленного в Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ), и по пять представителей от каждого государства - члена Совета Безопасности в президентских дворцах и на других объектах.

Буду Вам признателен за ознакомление с настоящим письмом, письмом заместителя премьер-министра и заявлением Совета революционного командования членов Совета Безопасности и государств, представленных в ЮНСКОМ.

Прошу принять заверения в моем самом глубоком уважении.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма заместителя премьер-министра Ирака
от 26 ноября 1997 года на имя Генерального секретаря
и на имя Председателя Совета Безопасности

К настоящему письму прилагается текст заявления, опубликованного Советом революционного командования вечером сегодняшнего дня, 26 ноября 1997 года, в котором сообщается о готовности Ирака принять по два дипломата или эксперта от каждого государства, представленного в Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ), и по пять представителей от каждого государства – члена Совета Безопасности в президентских дворцах и на объектах, которые, по утверждениям Соединенных Штатов Америки, используются для сокрытия химического и биологического оружия и материалов. Указанные лица в зависимости от своего желания могут находиться на этих объектах неделю или месяц, с тем чтобы у них была возможность установить подлинные факты и вскрыть сущность лживых и сфабрикованных заявлений, распространяемых официальными лицами Соединенных Штатов.

Я хотел бы обратить Ваше внимание на тот факт, что иракская сторона осуществляет прием своих гостей за собственный счет. Буду Вам признателен за рассмотрение настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится заявление, опубликованное Советом революционного командования, в качестве документа Совета Безопасности.

Прошу принять заверения в моем самом глубоком уважении.

Тарик АЗИЗ
Заместитель премьер-министра

Добавление

Во имя Аллаха милостивого, милосердного

Вновь официальные лица Соединенных Штатов обсуждают вопрос о народных дворцах, которые великий иракский народ построил, не навязывая колониального правления другому народу, с тем чтобы использовать их деньги или брать у них пожертвования.

Вновь официальные лица Соединенных Штатов возобновили свои озлобленные действия, разочарованные тем, что иракский народ, который любит строить и который является основателем цивилизации, научил их и других, как правильно жить, и построил для себя без использования иностранной рабочей силы школы, заводы, мечети, церкви, плотины, каналы, водные артерии, детские ясли, больницы для пострадавших в результате враждебных действий Соединенных Штатов и преступного эмбарго, дома для вдов и нуждающихся, колледжи и учебные учреждения, дома для престарелых, дворцы, помещения для гостей и официальные штаб-квартиры. Иракский народ сделал это с помощью Аллаха милостивого, милосердного, с тем чтобы довести агрессоров до отчаяния. Реальной причиной злобы и истерии официальных лиц Соединенных Штатов является наше решение позволить презренным представителям осуществлять наблюдение и собирать информацию о деятельности и работе руководства и наше упорство в продолжении строительства. Нет никакой правды в их ложных утверждениях и заявлениях о том, что руководство, в частности высокое руководство, скрывает химическое и биологическое оружие на этих объектах и в дворцах, а также о том, что эти дворцы предназначены для исключительного использования Саддамом Хусейном. Считают ли они, что иракцы отличаются от других людей и что на них не может воздействовать химическое и биологическое оружие и материалы? Не наблюдал ли весь мир тысячи иракских мужчин, женщин и детей в этих дворцах во время недавнего кризиса? Как может биологическое и химическое оружие находиться в этих дворцах при таком скоплении людей? Официальные лица Соединенных Штатов всегда лгали, и они не стыдятся лжи, поскольку они приучены лгать для достижения своих собственных целей, и весь мир знает об этом.

Несмотря на это, для того чтобы вскрыть ложь, исходящую от официальных лиц Соединенных Штатов, подобно шарам, которые выпускаются, чтобы посмотреть, будут ли они держаться в воздухе, и для того чтобы сорвать непрочную завесу, которая прикрывает безответственную нечестную политику Соединенных Штатов Америки, мы приняли решение пригласить по два дипломата и эксперта от каждого государства, представленного в Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, и по пять представителей от каждого государства – члена Совета Безопасности посетить эти дворцы и объекты в течение недели или месяца в соответствии с их пожеланиями, с тем чтобы они сами смогли установить истину. Это будет нашим ответом на ложь и измышления официальных лиц Соединенных Штатов. Это также помешает шпионам Соединенных Штатов осуществить свою мечту, похваставшись, что им удалось осмотреть народные дворцы, поскольку Соединенные Штаты Америки применили угрозы или использовали свое особое влияние в Специальной комиссии.

Памятники и объекты цивилизации выстоят так же, как выстоит и иракский народ, в то время как агрессоры, предвестники несчастья, будут продолжать выступать против цивилизации и строительства.

Аллах велик.

Пусть презренные исчезнут.

Багдад, 26 ноября 1997 года
